

## General Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services

1. DEFINITIONS
2. SCOPE OF APPLICATION
3. SUPPLIER'S OBLIGATIONS AND WARRANTIES
4. MANUFACTURER'S WARRANTIES
5. DELIVERY, INSPECTION AND ACCEPTANCE
6. PRICE
7. PAYMENT TERMS
8. CHANGES ON ORDER
9. COMPLAINTS
10. PASSING OF TITLE AND RISK
11. INDEMNITY & LIMITATION OF LIABILITY
12. TERMINATION
13. CONFIDENTIALITY
14. ASSIGNMENT
15. WAIVER
16. SEVERANCE
17. NOTICE
18. THIRD PARTY RIGHTS
19. TAXES
20. GOVERNING LAW & JURISDICTION
21. FORCE MAJEURE
22. FINAL PROVISIONS

### 1. DEFINITIONS

"**Affiliates**" means, with reference to a party, any company or other legal entity which: (i) controls either directly or indirectly, a Party; or (ii) is controlled, directly or indirectly, by a party; or (iii) is directly or indirectly controlled by a company or entity which directly or indirectly controls a party. For these purposes, "control" means the right to exercise more than fifty percent (50%) of the voting or similar right of ownership.

"**Agreement**" means these General Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services, Order of the Buyer accepted by the Supplier including any and all annexes and as amended from time to time by the Parties in writing.

## Všeobecné obchodné podmienky pre nákup tovarov a/alebo služieb

1. DEFINÍCIE
2. ROZSAH PÔSOBNOSTI
3. POVINNOSTI A ZÁRUKY DODÁVATEĽA
4. ZÁRUKY VÝROBCU
5. DODANIE, KONTROLA A PREVZATIE
6. CENA
7. PLATOBNÉ PODMIENKY
8. ZMENY OBJEDNÁVKY
9. REKLAMÁCIE
10. PRECHOD VLASTNÍCKEHO PRÁVA A NEBEZPEČENSTVA
11. ODŠKODNENIE A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI
12. UKONČENIE ZMLUVY
13. DÔVERNOSŤ
14. POSTÚPENIE
15. VZDANIE SA PRÁV
16. SALVATORSKÁ KLAUZULA
17. DORUČOVANIE
18. PRÁVA TRETÍCH STRÁN
19. DANE
20. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA
21. VYŠŠIA MOC
22. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

### 1. DEFINÍCIE

„**Spriaznené spoločnosti**“ znamená v súvislosti so stranou akúkoľvek spoločnosť alebo iný právny subjekt, ktorý: (i) priamo alebo nepriamo kontroluje stranu; alebo (ii) je priamo alebo nepriamo kontrolovaný stranou; alebo (iii) je priamo alebo nepriamo kontrolovaný spoločnosťou alebo právnickou osobou, ktorá priamo alebo nepriamo kontroluje stranu. Na tieto účely "kontrola" znamená právo vykonávať viac ako päťdesiat percent (50 %) hlasovacích alebo podobných vlastníckych práv.

„**Zmluva**“ znamená tieto Všeobecné obchodné podmienky pre nákup tovarov a/alebo služieb, Objednávku Kupujúceho prijatú Dodávateľom, vrátane všetkých príloh a v znení priebežných písomných zmien a dodatkov Strán.

<p><b>“Buyer”</b> means the company CESAM s.r.o., having seat at Hlavná 1795/58, 952 01 Vrábľa, the Slovak Republic, company ID No.: 35 921 536, registered in the Commercial Register of the District Court Nitra, section: Sro, file No.: 19815/N or the company Rf-Technologies N.V. having seat at Lange Ambachtstraat 40, 9860 Oosterzele, the Kingdom of Belgium, VAT No.: BE0427205519 registered in the Commercial Register of Belgium, whichever is stated in the Order as the buyer.</p> <p><b>"Goods"</b> means the tangible or intangible goods, immovable or their parts, materials, hardware, products specified in the Order that are being bought by the Buyer.</p> <p><b>“GTCs”</b> means these General Terms and Conditions for Purchase of Goods and/or Services.</p> <p><b>"Intellectual Property"</b> (IP) means all patents, rights to, copyright and related rights, trademarks, rights in confidential information and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered in any part of the world.</p> <p><b>"Order"</b> means the order or work statement, form or quote under which the Buyer orders supply of Goods and/or provision of Services from the Supplier.</p> <p><b>“Parties”</b> means the Buyer and the Supplier.</p> <p><b>“Performance”</b> means the Goods to be delivered and/or Services to be provided by the Supplier to the Buyer under this Agreement.</p> <p><b>"Services"</b> means any performance to be provided by the Supplier to the Buyer under this Agreement that is not supply of Goods.</p> <p><b>"Specifications"</b> means requirements as stated by applicable laws with respect to the Performance being supplied to the Buyer, requirements stated in drawing prepared for the Goods, general standard describing the properties and parameters of standardized parts, technical sheets and any other official documents for the Supplier's standard products whereas the requirements stated in the drawing prepared by</p>	<p><b>„Kupujúci“</b> znamená spoločnosť CESAM s.r.o., so sídlom Hlavná 1795/58, 952 01 Vrábľa, Slovenská republika, IČO: 35 921 536, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Nitra, oddiel: Sro, vložka č.: 19815/N alebo spoločnosť Rf-Technologies N.V. so sídlom Lange Ambachtstraat 40, 9860 Oosterzele, Belgické kráľovstvo, IČ DPH: BE0427205519, zapísaná v obchodnom registri Belgicko, a to podľa toho, ktorá spoločnosť je uvedená v Objednávke ako kupujúci.</p> <p><b>„Tovar“</b> znamená hmotný alebo nehmotný tovar, nehnuteľný majetok alebo jeho časti, materiál, hardvér, výrobky uvedené v Objednávke, ktoré kupuje Kupujúci.</p> <p><b>„VOP“</b> znamenajú tieto Všeobecné obchodné podmienky pre nákup tovarov a/alebo služieb.</p> <p><b>„Duševné vlastníctvo“</b> (DV) znamená všetky patenty, práva, autorské práva a súvisiace práva, ochranné známky, práva na dôverné informácie a akékoľvek iné práva duševného vlastníctva, v každom prípade registrované alebo neregistrované v ktorejkoľvek časti sveta.</p> <p><b>„Objednávka“</b> znamená objednávku alebo výkaz práce, formulár alebo cenovú ponuku, na základe ktorej Kupujúci objednáva dodávku Tvaru a/alebo poskytnutie Služieb od Dodávateľa.</p> <p><b>„Strany“</b> znamenajú Kupujúceho a Dodávateľa.</p> <p><b>„Plnenie“</b> znamená Tovar, ktorý má byť dodaný a/alebo Služby, ktoré má poskytnúť, Dodávateľ Kupujúcemu podľa tejto Zmluvy.</p> <p><b>„Služby“</b> znamenajú akékoľvek plnenie, ktoré má Dodávateľ poskytnúť Kupujúcemu podľa tejto Zmluvy a ktoré nie je dodávkou Tvaru.</p> <p><b>„Špecifikácie“</b> znamenajú požiadavky stanovené platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi v súvislosti s Plnením poskytovaným Kupujúcemu, požiadavky uvedené vo výkrese pripravenom pre Tovar, všeobecnú normu popisujúcu vlastnosti a parametre štandardizovaných dielov, technické listy a akékoľvek iné oficiálne dokumenty pre štandardné výrobky Dodávateľa, pričom</p>
---	---

<p>or on behalf of the Buyer for the Goods shall prevail over any documents for the Supplier's standard products unless explicitly agreed per e-mail/in writing between the Parties otherwise.</p>	<p>požiadavky uvedené vo výkrese pripravenom Kupujúcim alebo v jeho mene pre Tovar majú prednosť pred akýmikoľvek dokumentmi pre štandardné výrobky Dodávateľa, pokiaľ nie je dohodnuté medzi Stranami výslovne e-mailom/písomne inak.</p>
<p><b>"Supplier"</b> means any person or company that shall supply the Goods and/or provide Services to the Buyer as specified in the Order.</p>	<p><b>„Dodávateľ“</b> znamená akúkoľvek osobu alebo spoločnosť, ktorá má dodať Tovar a/alebo poskytnúť Služby Kupujúcemu, ktorá je špecifikovaná v Objednávke.</p>
<p><b>2. SCOPE OF APPLICATION</b></p>	<p><b>2. ROZSAH PÔSOBNOSTI</b></p>
<p>2.1 These GTCs shall apply in respect of any and all agreements concluded between the Buyer and the Supplier subject of which is supply of Goods and/or provision of Services to the Buyer by the Supplier.</p>	<p>2.1 Tieto VOP sa vzťahujú na všetky zmluvy uzatvorené medzi Kupujúcim a Dodávateľom, ktorých predmetom je dodávka Tvaru a/alebo poskytnutie Služieb Kupujúcemu zo strany Dodávateľa.</p>
<p>2.2 These GTCs are in addition to the terms and conditions agreed in the Order whereas in case of conflict, provisions of the Order shall prevail over these GTCs.</p>	<p>2.2 Tieto VOP dopĺňajú podmienky dohodnuté v Objednávke, pričom v prípade rozporu majú ustanovenia Objednávky prednosť pred týmito VOP.</p>
<p>2.3 The terms and conditions under this Agreement are binding between the Buyer and Supplier and supersede and replace any Supplier's terms and conditions and earlier agreements of the Parties relating to the same ordered Performance.</p>	<p>2.3 Obchodné podmienky podľa tejto Zmluvy sú pre Kupujúceho a Dodávateľa záväzné a nahrádzajú všetky obchodné podmienky Dodávateľa a predchádzajúce dohody Strán týkajúce sa rovnakého objednaného Plnenia.</p>
<p>2.4 Any amendment or modification of this Agreement shall not become binding unless agreed upon in writing between the Parties governing the individual transactions covered by this Agreement.</p>	<p>2.4 Akákoľvek zmena alebo úprava tejto Zmluvy sa nestane záväznou, ak sa na nej Strany písomne nedohodnú pre jednotlivé transakcie, na ktoré sa vzťahuje táto Zmluva.</p>
<p>2.5 By accepting any purchase Order from Buyer, issuing an Order confirmation, or starting to perform under Buyer's Order, the Supplier accepts and assents to these GTCs. These GTCs shall form a framework agreement which will apply to any further Orders, whether for the Performance of the same kind or any other, that are accepted by the Supplier or deemed to be accepted by the Supplier.</p>	<p>2.5 Prijatím akejkoľvek Objednávky od Kupujúceho, vystavením potvrdenia Objednávky alebo začatím plnenia na základe Objednávky Kupujúceho Dodávateľ akceptuje tieto VOP a vyjadruje s nimi súhlas. Tieto VOP tvoria rámcovú zmluvu, ktorá sa bude vzťahovať na všetky ďalšie Objednávky, či už na Plnenie rovnakého alebo iného druhu, ktoré Dodávateľ prijme alebo ktoré sa považujú za prijaté Dodávateľom.</p>
<p><b>2.6 Unless expressly stipulated under this Agreement or required under applicable law, the Buyer expressly rejects any</b></p>	<p><b>2.6 Pokiaľ to nie je výslovne uvedené v tejto Zmluve alebo vyžadované podľa platných všeobecne záväzných</b></p>

<p>incorporation attempt by the Supplier of any other terms and conditions, whether from the Supplier or from what is common industry practice, and whether such attempt is made in relation to offering, correspondence, website, Order acceptance, counter party compliance inquiries, invoicing or other means.</p>	<p>právnych predpisov, Kupujúci výslovne odmieta akýkoľvek úkon Dodávateľa smerujúci k začleneniu akýchkoľvek iných podmienok, či už zo strany Dodávateľa alebo bežnej obchodnej praxe, a to bez ohľadu na to, či sa takýto úkon uskutoční v súvislosti s ponukou, korešpondenciou, webovým sídlom, prijatím Objednávky, otázkami protistrany o zhode, fakturáciou alebo inými spôsobmi.</p>
<p><b>3. SUPPLIER'S OBLIGATIONS AND WARRANTIES</b></p>	<p><b>3. POVINNOSTI A ZÁRUKY DODÁVATEĽA</b></p>
<p>3.1 The Supplier shall provide the Buyer with the Performance during the Buyer's usual business hours or those otherwise agreed between the Parties in writing or per e-mail.</p>	<p>3.1 Dodávateľ poskytne Kupujúcemu Plnenie v obvyklom pracovnom čase Kupujúceho alebo v čase, na ktorom sa Strany písomne alebo e-mailom dohodnú.</p>
<p>3.2 In case the Supplier is delivering machines, the Supplier is liable to ensure proper assembly of the machines at the place of delivery.</p>	<p>3.2 V prípade, že Dodávateľ dodáva stroje, Dodávateľ je povinný zabezpečiť riadnu montáž strojov v mieste dodania.</p>
<p>3.3 The Supplier warrants that the Performance will comply with applicable laws, Specifications, the Agreement and regulations, including without limitation all import, export, environmental and data privacy laws and regulations. The warranty period is five years after hand-over of the immovable Goods and two years after hand-over of other types of Performance, without prejudice to Article 4. In case the Performance is handed over in parts, the warranty period shall not expire prior lapse of the warranty period applicable to the last part of Performance being handed-over.</p>	<p>3.3 Dodávateľ zaručuje, že Plnenie bude v súlade s platnými právnymi predpismi, Špecifikáciami, Zmluvou a predpismi, vrátane všetkých zákonov a predpisov týkajúcich sa dovozu, vývozu, ochrany životného prostredia a ochrany osobných údajov. Záručná doba je päť rokov od odovzdania nehnuteľného Tovarú a dva roky od odovzdania iných druhov Plnenia; tým nie je dotknutý článok 4. V prípade, že sa Plnenie odovzdáva po častiach, záručná doba neuplynie pred uplynutím záručnej doby vzťahujúcej sa na poslednú odovzdávanú časť Plnenia.</p>
<p>3.4 The Supplier shall ensure that the Goods are properly packed and secured in such a manner as to enable them to reach their destination in good condition.</p>	<p>3.4 Dodávateľ zabezpečí, aby bol Tovar riadne zabalený a zabezpečený tak, aby sa dostal na miesto určenia v dobrom stave.</p>
<p>3.5 The Supplier warrants that the Performance corresponds with the description in the Order, all applicable Specifications and legal requirements applicable to the market to which they are intended by the Buyer. Unless higher quality standards of the Performance are agreed and prescribed by Specifications, the Performance must be of</p>	<p>3.5 Dodávateľ zaručuje, že Plnenie zodpovedá opisu v Objednávke, všetkým príslušným Špecifikáciám a právnym požiadavkám platným na trhu, pre ktorý je Plnenie Kupujúcim určené. Pokiaľ nie sú dohodnuté a Špecifikáciami predpísané vyššie štandardy kvality Plnenia, Plnenie musí byť prvotriednej kvality a vhodné na zamýšľaný</p>

<p>premium quality and suitable for the intended or usual purpose. Unless the Buyer provides the Supplier with drawing or its revision as a part of the Order, the Supplier is obliged to ask the Buyer for the drawing before starting of production/delivery of the Performance. Failure of the Supplier to ask for the drawing and subsequent non-compliance of the Performance with the intended drawing entitles the Buyer to reject the Performance and to non-payment of the price for the Performance.</p>	<p>alebo obvyklý účel. Pokiaľ Kupujúci neposkytne Dodávateľovi výkres alebo jeho revíziu ako súčasť Objednávky, je Dodávateľ povinný požiadať Kupujúceho o výkres pred začatím výroby/dodávky Plnenia. Nevyžiadanie výkresu Dodávateľom a následný nesúlad Plnenia s určeným výkresom oprávňuje Kupujúceho odmietnuť Plnenie a nezaplatiť cenu za Plnenie.</p>
<p>3.6 The Buyer relies on the Supplier's skill, judgement and quality control process.</p>	<p>3.6 Kupujúci sa spolieha na zručnosť, úsudok a proces kontroly kvality Dodávateľa.</p>
<p>3.7 The Supplier warrants that it sells the Goods to the Buyer free from any and all liens and encumbrances and with full title guarantee.</p>	<p>3.7 Dodávateľ zaručuje, že predáva Tovar Kupujúcemu bez akýchkoľvek záložných práv, tiarch a vecných bremien a s plnou zárukou vlastníckeho práva.</p>
<p>3.8 The Supplier warrants that use of the Goods by the Buyer and the Services provided by the Supplier to the Buyer do not and will not give rise to any infringement or misappropriation of any Intellectual Property right of any third party. This representation shall persist during the lifetime of the delivered Goods and/or result of the provided Services. In case it becomes untrue, the Supplier is obliged to reimburse the Buyer any and all damage.</p>	<p>3.8 Dodávateľ zaručuje, že používanie Tovarů Kupujúcim a Služieb poskytovaných Dodávateľom Kupujúcemu nebude porušovať a nezaloží porušenie alebo zneužitie práva Duševného vlastníctva akejkoľvek tretej strany. Toto vyhlásenie trvá počas celej doby životnosti dodaného Tovarů a/alebo výsledku poskytnutých Služieb. V prípade, že sa vyhlásenie stane nepravdivým, Dodávateľ je povinný nahradiť Kupujúcemu akúkoľvek a všetku škodu.</p>
<p>3.9 The Supplier shall ensure that any and all inspections and testing of the Goods is properly and adequately performed. If following inspection or evaluating the Buyer finds out that the Goods do not conform to the Specifications or are unlikely to follow the Supplier's obligations under this clause 3, the Buyer shall inform the Supplier and the Supplier shall immediately take the necessary remedial action to ensure compliance.</p>	<p>3.9 Dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby všetky kontroly a skúšky Tovarů boli riadne a vhodne vykonané. Ak po kontrole alebo vyhodnotení Kupujúci zistí, že Tovar nezodpovedá Špecifikáciám alebo pravdepodobne nebude zodpovedať záväzkom Dodávateľa podľa tohto článku 3, Kupujúci o tom informuje Dodávateľa a Dodávateľ bezodkladne prijme potrebné nápravné opatrenia na zabezpečenie súladu.</p>
<p>3.10 The Supplier is fully responsible for the quality of the Performance even after it has been taken over by the Buyer. Where the quality of the Performance means compliance with all applicable laws, Specifications, the Agreement and regulations.</p>	<p>3.10 Dodávateľ je plne zodpovedný za kvalitu Plnenia aj po jeho prevzatí Kupujúcim. Pričom kvalitou Plnenia sa rozumie súlad so všetkými platnými právnymi predpismi, Špecifikáciami, Zmluvou a predpismi.</p>

<p>3.11 This warranty clause is in addition to and not to the exclusion of any warranty or service guarantee written in the Order, offered by the Supplier or required by applicable law.</p>	<p>3.11 Toto ustanovenie o záruke dopĺňa a nevylučuje žiadnu záruku alebo servisnú záruku uvedenú v Objednávke, ponúkanú Dodávateľom alebo upravenú kogentnými právnymi predpismi.</p>
<p><b>4. MANUFACTURER'S WARRANTIES</b></p>	<p><b>4. ZÁRUKY VÝROBCU</b></p>
<p>4.1 To the extent that the benefit of any warranties made by the manufacturer or previous seller of the Goods to the Supplier can be assigned to the Buyer, the Supplier shall assign them to the Buyer.</p>	<p>4.1 V rozsahu, v akom je možné výhody vyplývajúce z akýchkoľvek záruk poskytnutých výrobcom alebo predchádzajúcim predávajúcim Tovarom Dodávateľovi postúpiť Kupujúcemu, Dodávateľ ich postúpi Kupujúcemu.</p>
<p>4.2 Until such assignment, the Supplier will cooperate with the Buyer in any reasonable arrangements to provide the Buyer with the benefit of such warranties or like condition including enforcement at the cost of and for the benefit of the Buyer.</p>	<p>4.2 Až do takéhoto postúpenia bude Dodávateľ spolupracovať s Kupujúcim pri akýchkoľvek primeraných opatreniach na poskytnutie výhod z takýchto záruk alebo podobného stavu Kupujúcemu vrátane ich vymáhania na náklady a v prospech Kupujúceho.</p>
<p><b>5. DELIVERY, INSPECTION AND ACCEPTANCE</b></p>	<p><b>5. DODANIE, KONTROLA A PREVZATIE</b></p>
<p>5.1 The Parties agree on delivery terms <b>DDP registered seat of the Buyer</b> under INCOTERMS ® 2020 unless another place of delivery or term is agreed between the Parties in writing / per e-mail.</p>	<p>5.1 Strany súhlasia s dodacími podmienkami <b>DDP podľa sídla Kupujúceho</b> podľa INCOTERMS ® 2020, pokiaľ sa Strany nedohodnú na inom mieste dodania alebo podmienke písomne / e-mailom.</p>
<p>5.2 Time is of the essence for the Order. The time stipulated for provision of Performance shall be strictly adhered to.</p>	<p>5.2 Pri Objednávke je rozhodujúci čas. Čas stanovený na poskytnutie Plnenia musí byť povinne dodržaný.</p>
<p>5.3 <u>For the first delivery based on these GTCs:</u> the Supplier is obliged to accept/reject the Order within two days after receipt of the Order. Unless the Supplier rejects or accept the Order within the said time period, the Order can be deemed to be rejected. The Buyer is not bound by the Order and is free to order the Performance elsewhere.</p>	<p>5.3 <u>V prípade prvej dodávky na základe týchto VOP:</u> Dodávateľ je povinný akceptovať/odmietnuť Objednávku do dvoch dní odo dňa doručenia Objednávky. Pokiaľ Dodávateľ v uvedenej lehote Objednávku neakceptuje či neodmietne, Objednávka môže byť považovaná za odmietnutú. Kupujúci nie je Objednávku viazaný a môže si objednať Plnenie inde.</p>
<p>5.4 <u>For any subsequent deliveries between the Parties:</u> the Supplier is entitled to reject the Order within two days after its receipt. Unless the Supplier rejects the Order within the said time period in writing / per e-mail, the Order is deemed to be accepted by the Supplier in full extent.</p>	<p>5.4 <u>V prípade akýchkoľvek následných dodávok medzi Stranami:</u> Dodávateľ je oprávnený odmietnuť Objednávku do dvoch dní od jej doručenia. Pokiaľ Dodávateľ Objednávku v uvedenej lehote písomne / e-mailom neodmietne, Objednávka sa považuje za prijatú Dodávateľom v plnom rozsahu.</p>

<p>5.5 If the Performance is not provided on time, or does not comply with the undertakings set out in clause 3, then without limiting any of its other rights or remedies, and whether or not the Buyer has accepted the Goods, the Buyer may exercise any one or more of the following remedies:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) cancel the Order /rescind the Agreement wholly or in part without any penalty to the Buyer;</li> <li>b) reject the Performance (in whole or in part),</li> <li>c) return the Goods to the Supplier at the Supplier's own expense;</li> <li>d) request the Supplier to repair or replace the rejected Goods, or to supply a full refund of the price of the rejected Goods (if paid);</li> <li>e) claim damages for any other costs incurred by the Buyer which are attributable to the Supplier's failure to provide Performance on due date.</li> </ul>	<p>5.5 Ak Plnenie nie je poskytnuté včas alebo ak nie sú dodržané záväzky uvedené v článku 3, tak bez toho, aby boli obmedzené akékoľvek jeho iné práva alebo opravné prostriedky, a bez ohľadu na to, či Kupujúci Tovar prevzal alebo nie, môže Kupujúci uplatniť jeden alebo viacero z nasledujúcich nárokov:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) zrušiť Objednávku/odstúpiť od Zmluvy úplne alebo čiastočne bez akejkoľvek sankcie pre Kupujúceho;</li> <li>b) odmietnuť Plnenie (celé alebo jeho časť);</li> <li>c) vrátiť Tovar Dodávateľovi na náklady Dodávateľa;</li> <li>d) požiadať Dodávateľa o opravu alebo výmenu odmietnutého Tovar u alebo o vrátenie celej ceny odmietnutého Tovar u (ak bola uhradená);</li> <li>e) požadovať náhradu škody za akékoľvek iné náklady, ktoré vznikli Kupujúcemu a ktoré možno pripísať neposkytnutiu Plnenia Dodávateľom v stanovenom termíne.</li> </ul>
<p>5.6 The Supplier shall make no partial delivery or delivery before the date(s) stated in the Order without written agreement of the Buyer.</p>	<p>5.6 Dodávateľ nevykoná žiadnu čiastkovú dodávku alebo dodávku pred dátumom (dátumami) uvedeným v Objednávke bez písomného súhlasu Kupujúceho.</p>
<p>5.7 The Supplier shall ensure that all inspections and testing of the Goods are properly and adequately performed. The Goods shall be subject to final inspection and acceptance or rejection by the Buyer upon their delivery to the place of delivery.</p>	<p>5.7 Dodávateľ zabezpečí, aby boli všetky kontroly a skúšky Tovar u riadne a vhodne vykonané. Tovar podlieha konečnej kontrole a prevzatiu alebo odmietnutiu zo strany Kupujúceho po jeho dodaní na miesto dodania.</p>
<p>5.8 Any maintenance services shall be subject to written acceptance by the Buyer at its sole discretion. Any maintenance services not accepted by the Buyer should be rectified by the Supplier at no other cost within 14 calendar days of notification by the Buyer of the matter.</p>	<p>5.8 Akékoľvek služby údržby podliehajú písomnej akceptácii zo strany Kupujúceho podľa jeho vlastného uváženia. Akékoľvek služby údržby, ktoré Kupujúci neakceptuje, by mal Dodávateľ bez ďalších nákladov napraviť do 14 kalendárnych dní od oznámenia tohto prípadu Kupujúcim.</p>
<p>5.9 In the event the Goods delivered by the Supplier do not conform with the Agreement (whether by reason of not being of the quality or in the quantity or measurement stipulated or being unfit for the purpose they are required), the Buyer shall have the right to reject such Goods within a reasonable</p>	<p>5.9 V prípade, že Tovar dodaný Dodávateľom nie je v súlade so Zmluvou (či už z dôvodu, že nie je v stanovenej kvalite, množstve alebo miere, alebo nie je vhodný na požadovaný účel), má Kupujúci právo odmietnuť takýto Tovar v primeranej lehote po jeho dodaní a kontrole a zakúpiť Tovar</p>

<p>time of their delivery and inspection and to purchase the Goods elsewhere and to claim for any additional expense incurred without prejudice to any other right which Buyer may have against Supplier. Any prior payments made by Buyer shall not prejudice the Buyer's right of rejection.</p>	<p>inde a požadovať úhradu akýchkoľvek dodatočných nákladov bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek iné právo, ktoré môže mať Kupujúci voči Dodávateľovi. Akékoľvek predchádzajúce platby vykonané Kupujúcim nemajú vplyv na právo Kupujúceho na odmietnutie.</p>
<p>5.10 Acceptance of any part of the Performance shall not bind the Buyer to accept future shipments of non-conforming Performance, nor deprive it of the right to return non-conforming Goods. At Buyer's option, it may cancel the Order (rescind the Agreement) for rejected Goods, obtain a refund, or require Supplier to repair or replace such Goods without charge and in a prompt manner. Supplier shall be liable for all costs incurred by the Buyer to return rejected Goods.</p>	<p>5.10 Prijatie akejkoľvek časti Plnenia nezaväzuje Kupujúceho k prijatiu budúcich dodávok nevyhovujúceho Plnenia, ani ho nezbavuje práva vrátiť nevyhovujúci Tovar. Kupujúci môže podľa vlastného uváženia zrušiť Objednávku (odstúpiť od Zmluvy) v prípade odmietnutého Tvaru, požadovať vrátenie peňazí alebo požadovať od Dodávateľa bezplatnú a rýchlu opravu alebo výmenu takéhoto Tvaru. Dodávateľ je povinný uhradiť všetky náklady, ktoré vzniknú Kupujúcemu v súvislosti s vrátením odmietnutého Tvaru.</p>
<p>5.11 The Supplier agrees with the fact that the Buyer will not use the Performance by himself and can pass the Performance to his customers who will be entitled to use the benefit thereof whilst the Buyer preserves the warranty rights towards the Supplier.</p>	<p>5.11 Dodávateľ súhlasí s tým, že Kupujúci nebude Plnenie sám užívať a môže Plnenie odovzdať svojim zákazníkom, ktorí ho budú oprávnení užívať, pričom Kupujúci si zachováva záručné práva voči Dodávateľovi.</p>
<p><b>6. PRICE</b></p>	<p><b>6. CENA</b></p>
<p>6.1 The price of the Performance is the price written in the Order.</p>	<p>6.1 Cena Plnenia je cena uvedená v Objednávke.</p>
<p>6.2 The Supplier is not entitled to change, modify or confirm a price other than the agreed price of the Performance without prior written approval of this price by the Buyer.</p>	<p>6.2 Dodávateľ nie je oprávnený meniť, upravovať alebo potvrdzovať inú ako dohodnutú cenu Plnenia bez predchádzajúceho písomného schválenia tejto ceny Kupujúcim.</p>
<p>6.3 If the Supplier sends a confirmation of the Order that does not match the parameters of Buyer's Order, the Buyer has the right to reject this and cancel the Order.</p>	<p>6.3 Ak Dodávateľ zašle potvrdenie Objednávky, ktoré nezodpovedá parametrom Objednávky Kupujúceho, Kupujúci má právo toto odmietnuť a Objednávku zrušiť.</p>
<p>6.4 Buyer will not be obligated to pay and will not process payment for any invoice that does not match the price set forth on the corresponding Order.</p>	<p>6.4 Kupujúci nebude povinný uhradiť a nebude spracovávať platbu za faktúru, ktorá nebude zodpovedať cene uvedenej v príslušnej Objednávke.</p>
<p>6.5 Supplier warrants that the supplies of the Goods and Services to Buyer are at the lowest possible price (whilst applying</p>	<p>6.5 Dodávateľ zaručuje, že dodávky Tvaru a Služieb Kupujúcemu sú za najnižšiu možnú</p>



<p>reasonable margin) and best possible terms.</p>	<p>cenu (pri uplatnení primeranej marže) a za najlepších možných podmienok.</p>
<p><b>7. PAYMENT TERMS</b></p>	<p><b>7. PLATOBNÉ PODMIENKY</b></p>
<p>7.1 The Supplier must attach the acknowledged delivery note and mention the Order number on the invoice or billing statement and send all documents to the Finance/Accounting Department of the Buyer for payment processing.</p>	<p>7.1 Dodávateľ je povinný pripojiť potvrdený dodací list a uviesť číslo objednávky na faktúre alebo vyúčtovaní a zaslať všetky dokumenty finančnému/účtovnému oddeleniu Kupujúceho na spracovanie platby.</p>
<p>7.2 Unless otherwise written in the Order, Buyer shall pay all properly invoiced/billed amounts for delivered Goods or provided Services to the Supplier within forty-five (45) calendar days after receipt of such invoice or billing statement, except for any amounts disputed by the Buyer.</p>	<p>7.2 Ak nie je v Objednávke uvedené inak, Kupujúci uhradí Dodávateľovi všetky riadne fakturované/vyúčtované sumy za dodaný Tovar alebo poskytnuté Služby do štyridsiatich piatich (45) kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry alebo vyúčtovania, s výnimkou akýchkoľvek súm, ktoré Kupujúci spochybnil.</p>
<p>7.3 The payment by Buyer of any amount (whether in dispute or not) will not constitute acceptance of the Goods or admission of any liability or of any obligation to make that payment.</p>	<p>7.3 Zaplatenie akejkoľvek sumy Kupujúcim (či už spornej alebo nie) nezakladá prevzatie Tovar alebo uznanie akéhokoľvek záväzku alebo povinnosti vykonať túto platbu.</p>
<p>7.4 The Buyer is entitled to unilaterally deduct and/or set off its receivables (whether due or not) against the Supplier's receivables towards the Buyer (whether due or not).</p>	<p>7.4 Kupujúci je oprávnený jednostranne odpočítať a/alebo započítať svoje pohľadávky (či už splatné alebo nesplatené) voči pohľadávkam Dodávateľa voči Kupujúcemu (či už splatným alebo nesplatným).</p>
<p><b>8. CHANGES OF ORDER</b></p>	<p><b>8. ZMENY OBJEDNÁVKY</b></p>
<p>8.1 The Buyer reserves the right at any time to update the Order or any part thereof upon written notice to the Supplier. No change to or modification of the items, Specifications, terms, conditions and prices appearing on the Order shall be binding upon the Buyer unless expressly agreed to in writing by the Supplier and the Buyer.</p>	<p>8.1 Kupujúci si vyhradzuje právo kedykoľvek aktualizovať Objednávku alebo akúkoľvek jej časť na základe písomného oznámenia Dodávateľovi. Žiadna zmena alebo úprava položiek, Špecifikácií, podmienok a cien uvedených v Objednávke nie je pre Kupujúceho záväzná, pokiaľ sa Dodávateľ a Kupujúci výslovne písomne nedohodnú.</p>
<p><b>9. COMPLAINTS</b></p>	<p><b>9. REKLAMÁCIE</b></p>
<p>9.1 The Supplier is fully responsible for the quality of the Performance even after the acceptance and use of the Goods in the Buyer's finished product. The only exception is if the Goods are damaged by the Buyer as a result of improper handling.</p>	<p>9.1 Dodávateľ je plne zodpovedný za kvalitu Plnenia aj po prevzatí a použití Tovar Kupujúcim vo finálnom výrobku. Uvedené neplatí, ak Tovar poškodí Kupujúci v dôsledku nesprávnej manipulácie.</p>

<p>9.2 In the event of a discrepancy in the Performance being detected by the Buyer upon receipt or during use in the Buyer's production, the Buyer has the right to file a complaint against the Supplier regardless of the date of provision of the Performance.</p>	<p>9.2 V prípade zistenia vady Plnenia Kupujúcim pri jeho prevzatí alebo počas jeho používania vo výrobe má Kupujúci právo uplatniť reklamáciu u Dodávateľa bez ohľadu na dátum poskytnutia Plnenia.</p>
<p>9.3 The Buyer informs the Supplier about the discrepancy/defect by sending a complaint (in writing or per e-mail). The Supplier is obliged to take immediate steps to ensure the smoothness of the Buyer's production.</p>	<p>9.3 Kupujúci informuje Dodávateľa o nezhode/vade zaslaním reklamácie (písomne alebo e-mailom). Dodávateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na zabezpečenie plynulosti výroby Kupujúceho.</p>
<p>9.4 In case of defective Performance, the Buyer is entitled according to his discretion to ask from the Supplier for (i) delivery of substitute Goods, (ii) remedy of the defective Goods, (iii) discount from the price of defective Performance, and/or (iv) rescind the Agreement (in part or in whole) whereas in that case the Supplier is obliged to collect defective Goods from the place stated by the Buyer at Supplier's costs. In case the Supplier does not deliver the substitute Goods or remedy the defective Goods or provide the agreed Services within time period agreed between the Parties, or if no time period is agreed, within 15 days after request of the Buyer, the Buyer is entitled to have it procured by a third party at the Supplier's costs.</p>	<p>9.4 V prípade vadného Plnenia je Kupujúci oprávnený podľa vlastného uváženia požadovať od Dodávateľa (i) dodanie náhradného Tvaru, (ii) odstránenie väd Tvaru, (iii) zľavu z ceny vadného plnenia a/alebo (iv) odstúpiť od Zmluvy (v časti alebo v celom rozsahu), pričom v takom prípade je Dodávateľ povinný vadný Tovar prevziať z miesta určeného Kupujúcim na náklady Dodávateľa. V prípade, že Dodávateľ nedodá náhradný Tovar alebo neodstráni vady Tvaru alebo neposkytne dohodnuté Služby v lehote dohodnutej medzi Stranami, alebo ak lehota nie je dohodnutá, do 15 dní odo dňa výzvy Kupujúceho, je Kupujúci oprávnený nechať si ich zabezpečiť treťou osobou na náklady Dodávateľa.</p>
<p>9.5 If the Buyer opts for discount from the price or rescinds the Agreement (in part of in whole), the Supplier is obliged to issue a credit note for price of the rejected Performance within 15 days after notification about exercise of this right by the Buyer to the Supplier.</p>	<p>9.5 Ak sa Kupujúci rozhodne pre zľavu z ceny alebo odstúpi od Zmluvy (v časti alebo v celom rozsahu), Dodávateľ je povinný vystaviť dobropis na cenu odmietnutého Plnenia do 15 dní odo dňa oznámenia uplatnenia tohto práva Kupujúcim Dodávateľovi.</p>
<p>9.6 In case of non-conformities of the Goods, which were not detected by any inspection of the Buyer and the Supplier, and these non-conforming Goods are used in the product that the Buyer sold to his customer, the Supplier remains 100% responsible for the quality of the delivered Goods. If the Buyer incurs any costs as a result of non-conforming goods, the Supplier is obliged to bear them in full and thus reimburse the Buyer. Including the costs associated with</p>	<p>9.6 V prípade nezahody Tvaru, ktorá nebola zistená žiadnou kontrolou Kupujúceho a Dodávateľa, a tento nezahodný Tovar je použitý vo výrobku, ktorý Kupujúci predal svojmu zákazníkovi, Dodávateľ naďalej zodpovedá za kvalitu dodaného Tvaru v rozsahu 100 %. Ak Kupujúcemu vzniknú v dôsledku nevyhovujúceho Tvaru akékoľvek náklady, Dodávateľ je povinný ich znášať v plnej výške a uhradiť ich tak Kupujúcemu. Vrátae nákladov spojených</p>

<p>any necessary actions that the Buyer must perform in order to eliminate the defect or complete replacement of the non-conforming product directly in the Buyer's production facility or at the Buyer's customer, as a result of the use of non-conforming goods supplied by the Supplier.</p>	<p>so všetkými nevyhnutnými úkonmi, ktoré musí Kupujúci vykonať na odstránenie vady alebo úplnú výmenu nezhodného výrobku priamo vo výrobnom závode Kupujúceho alebo u zákazníka Kupujúceho v dôsledku použitia nezhodného tovaru dodaného Dodávateľom.</p>
<p><b>10. PASSING OF TITLE AND RISK</b></p>	<p><b>10. PRECHOD VLASTNÍCKEHO PRÁVA A NEBEZPEČENSTVA</b></p>
<p>10.1 Property or title to and risk in the Goods shall remain with the Supplier until they are delivered at the place of delivery and accepted by the Buyer by signing a delivery note.</p>	<p>10.1 Vlastnícke právo k Tovarú a nebezpečenstvo spojené s Tovarom zostáva na strane Dodávateľa až do jeho doručenia na miesto dodania a jeho prevzatia Kupujúcim podpísaním dodacieho listu.</p>
<p>10.2 Passing of title to the Goods shall not affect the right of the Buyer to reject the defective Goods.</p>	<p>10.2 Prechod vlastníckeho práva k Tovarú nemá vplyv na právo Kupujúceho odmietnuť vadný Tovar.</p>
<p>10.3 The unloading of the Goods at the place of delivery shall be done by the Buyer.</p>	<p>10.3 Vyloženie Tovarú v mieste dodania vykoná Kupujúci.</p>
<p><b>11. INDEMNITY &amp; LIMITATION OF LIABILITY</b></p>	<p><b>11. ODŠKODNENIE A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI</b></p>
<p>11.1 The Supplier shall keep the Buyer indemnified against all liabilities, costs, expenses, damages and losses [including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other reasonable professional costs and expenses] suffered or incurred by the Buyer as a result of or in connection with any claim made against the Buyer for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of or in connection with the supply or use of the Goods and/or provision of Services, to the extent that the claim is attributable (at least partly) to the acts or omissions of the Supplier, its employees, agents or subcontractors.</p>	<p>11.1 Dodávateľ odškodní Kupujúceho za všetky záväzky, náklady, výdavky, škody a straty [vrátane, avšak nie výlučne, akýchkoľvek priamych, nepriamych alebo následných strát, ušlého zisku, straty dobrého mena a všetkých úrokov, pokút a nákladov na právne služby (vypočítané na základe úplného odškodnenia) a všetky ostatné primerané náklady a výdavky na odborné činnosti], ktoré utrpel alebo ktoré vznikli Kupujúcemu v dôsledku alebo v súvislosti s akýmkoľvek nárokom vzneseným voči Kupujúcemu za skutočné alebo údajné porušenie práv duševného vlastníctva tretej strany, ktoré vzniklo v dôsledku alebo v súvislosti s dodávkou alebo používaním Tovarú a/alebo poskytovaním Služieb, pokiaľ možno nárok pripísať (aspoň čiastočne) konaniu alebo opomenutiu Dodávateľa, jeho zamestnancov, zástupcov alebo subdodávateľov.</p>
<p>11.2 To the extent allowed by applicable law, in no event will the Buyer be liable for any lost revenues, lost profits, goodwill, or expected</p>	<p>11.2 V rozsahu povolenom platnými právnymi predpismi nebude Kupujúci v žiadnom prípade zodpovedný za akékoľvek ušlé</p>

<p>savings, incidental, indirect, consequential, special (including nominal and exemplary damages), moral or punitive damages. In no event shall the Buyer's liability to the Supplier exceed the total amount of fees actually paid by the Buyer to the Supplier hereunder except in the case of fraud or wilful misconduct, personal injury or death.</p>	<p>príjmy, ušlý zisk, <i>goodwill</i> alebo očakávané úspory, náhodné, nepriame, následné, osobitné (vrátane menovitých a exemplárnych škôd), morálne alebo sankčné škody. Zodpovednosť Kupujúceho voči Dodávateľovi v žiadnom prípade nepresiahne celkovú výšku poplatkov, ktoré Kupujúci skutočne zaplatil Dodávateľovi na základe tejto Zmluvy, s výnimkou prípadu podvodu alebo úmyselného konania, zranenia alebo smrti.</p>
<p>11.3 The Supplier agrees to indemnify and hold Buyer harmless from any deficiency (including penalties and interest) relating to any taxes or government levy, including but not limited to VAT, which, by law, are the responsibility of the Supplier and to reimburse the Buyer for all accounting and counsel fees and expenses incurred in connection with an assessment of such a deficiency.</p>	<p>11.3 Dodávateľ sa zaväzuje odškodniť a zbaviť Kupujúceho zodpovednosti za akékoľvek nedoplatky (vrátane pokút a úrokov) súvisiace s akýmikoľvek daňami alebo štátnymi odvodmi, vrátane DPH, za ktoré je podľa zákona zodpovedný Dodávateľ, a uhradiť Kupujúcemu všetky účtovné a poradenské poplatky a výdavky vzniknuté v súvislosti s vymeraním takéhoto nedoplatku.</p>
<p>11.4 This clause 11 shall survive termination of this Agreement.</p>	<p>11.4 Tento článok 11 platí aj po ukončení tejto Zmluvy.</p>
<p><b>12. TERMINATION</b></p>	<p><b>12. UKONČENIE ZMLUVY</b></p>
<p>12.1 Without limiting its other rights or remedies, the injured party may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice if the other party commits a material breach of any term of the Agreement and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within 30 days of that party being notified in writing to do so.</p>	<p>12.1 Bez toho, aby boli obmedzené jej ostatné práva alebo nároky na nápravu, môže poškodená strana odstúpiť od Zmluvy s okamžitou účinnosťou na základe písomného oznámenia, ak druhá strana podstatne poruší ktorúkoľvek podmienku Zmluvy a (ak je takéto porušenie napravitelné) nenapraví toto porušenie do 30 dní odo dňa, keď bola na to písomne upozornená.</p>
<p>12.2 Termination of the Agreement, however arising, shall not affect any of the Parties' rights and remedies that have arisen as at termination, including the right to claim damages in respect of any breach of this Agreement which existed at or before the date of termination.</p>	<p>12.2 Ukončenie Zmluvy bez ohľadu na dôvod nemá vplyv na žiadne práva a nároky na nápravu Strán, ktoré vznikli ku dňu ukončenia Zmluvy, vrátane práva požadovať náhradu škody v súvislosti s akýmkoľvek porušením tejto Zmluvy, ktoré existovalo ku dňu ukončenia Zmluvy alebo pred ním.</p>
<p>12.3 Any provision of the Agreement that expressly or by implication is intended to come into or continue in force on or after termination shall remain in full force and effect.</p>	<p>12.3 Akékoľvek ustanovenie Zmluvy, ktoré má výslovne alebo implicitne nadobudnúť platnosť alebo zostať v platnosti v deň ukončenia Zmluvy alebo po ňom, zostáva naďalej v plnej platnosti a účinnosti.</p>

<p><b>13. CONFIDENTIALITY</b></p> <p>13.1 Each Party undertakes that it shall not at any time after termination of this Agreement, disclose to any person any confidential information concerning this Agreement, Order, business, affairs, customers, clients or suppliers of the other party or of any member of the group of companies to which the other Party belongs.</p> <p>13.2 Where personal data is shared by either Party, the receiving Party shall follow applicable data protection laws.</p> <p>13.3 No Party shall use any other Party's confidential information for any purpose other than to perform its obligations under this Agreement.</p>	<p><b>13. DÔVERNOSŤ</b></p> <p>13.1 Každá Strana sa zaväzuje, že po ukončení tejto Zmluvy nikdy neposkytne žiadnej osobe žiadne dôverné informácie týkajúce sa tejto Zmluvy, Objednávky, obchodnej činnosti, záležitostí, zákazníkov, klientov alebo dodávateľov druhej strany alebo ktoréhokoľvek člena skupiny spoločností, do ktorej patrí druhá Strana.</p> <p>13.2 Ak ktorákoľvek zo strán zdieľa osobné údaje, prijímajúca Strana musí dodržiavať platné všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov.</p> <p>13.3 Žiadna Strana nesmie používať dôverné informácie druhej Strany na iné účely ako na plnenie svojich povinností podľa tejto Zmluvy.</p>
<p><b>14. ASSIGNMENT</b></p> <p>14.1 The Supplier shall not assign its rights or subcontract its duties under this Agreement without the Buyer's prior written consent. Any unauthorized assignment is void.</p> <p>14.2 The Buyer may assign its rights to Affiliates without prior written consent from the Supplier.</p>	<p><b>14. POSTÚPENIE</b></p> <p>14.1 Dodávateľ nie je oprávnený postúpiť svoje práva ani plniť svoje povinnosti z tejto Zmluvy prostredníctvom subdodávateľov bez predchádzajúceho písomného súhlasu Kupujúceho. Akékoľvek neoprávnené postúpenie je neplatné.</p> <p>14.2 Kupujúci môže postúpiť svoje práva na Spriaznené spoločnosti bez predchádzajúceho písomného súhlasu Dodávateľa.</p>
<p><b>15. WAIVER</b></p> <p>15.1 A waiver of any right or remedy is only effective if given in writing and shall not be considered a waiver of any later breach or default. A delay or failure to exercise, or the single or partial exercise of, any right or remedy shall not:</p> <p>a) waive that or any other right or remedy; or</p> <p>b) prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.</p>	<p><b>15. VZDANIE SA PRÁV</b></p> <p>15.1 Vzdanie sa akéhokoľvek práva alebo nároku na nápravu je účinné len vtedy, ak bolo poskytnuté písomne, a nepovažuje sa za vzdanie sa práv z akéhokoľvek neskoršieho porušenia alebo neplnenia. Oneskorenie alebo nevykonanie, prípadne jednorazové alebo čiastočné vykonanie akéhokoľvek práva alebo prostriedku nápravy:</p> <p>a) nezakladá vzdanie sa tohto alebo akéhokoľvek iného práva alebo prostriedku nápravy; alebo</p> <p>b) nebráni ani neobmedzuje ďalší výkon tohto alebo iného práva alebo prostriedku nápravy.</p>

<p><b>16. SEVERANCE</b></p> <p>16.1 If any provision or part-provision of the Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed modified to the minimum extent necessary to make it valid, legal and enforceable. If such modification is not possible, the relevant provision or part-provision shall be considered deleted. Any modification to or deletion of a provision or part-provision under this clause shall not affect the validity and enforceability of the rest of the Agreement.</p>	<p><b>16. SALVATORSKÁ KLAUZULA</b></p> <p>16.1 Ak je alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy alebo jeho časť neplatným, nezákonným alebo nevykonateľným, bude sa považovať za upravené v minimálnom rozsahu potrebnom na to, aby bolo platné, zákonné a vykonateľné. Ak takáto úprava nie je možná, príslušné ustanovenie alebo jeho časť sa považuje za vypustené. Akákoľvek zmena alebo vypustenie ustanovenia alebo jeho časti podľa tohto článku nemá vplyv na platnosť a vykonateľnosť ďalších ustanovení Zmluvy.</p>
<p><b>17. NOTICE</b></p> <p>17.1 All notices to be given hereunder (unless email form is sufficient hereunder) shall be in writing and shall be deemed to be given when mailed by certified or registered mail, or personal delivery, to the addresses of the Parties specified in this Order unless either Party shall specify to the other Party a different address for the giving of such notice.</p>	<p><b>17. DORUČOVANIE</b></p> <p>17.1 Všetky oznámenia, ktoré sa majú podľa tejto Zmluvy doručovať (pokiaľ nie je postačujúca e-mailová forma), musia byť písomné a považujú sa za doručené, keď sú zaslané certifikovanou elektronickou alebo doporučenou poštou alebo osobne doručené na adresy Strán uvedené v tejto Objednávke, pokiaľ niektorá zo Strán neurčí druhej Strane inú adresu na doručenie takéhoto oznámenia.</p>
<p><b>18. THIRD PARTY RIGHTS</b></p> <p>18.1 Except for the Buyer's Affiliates, no one other than a Party to this Agreement shall have any right to enforce any of its terms.</p>	<p><b>18. PRÁVA TRETÍCH STRÁN</b></p> <p>18.1 S výnimkou Spriaznených spoločností Kupujúceho nemá žiadna osoba iná ako Strana tejto Zmluvy právo vymáhať plnenie ktorejkoľvek z podmienok vyplývajúcich z tejto Zmluvy.</p>
<p><b>19. TAXES</b></p> <p>19.1 All sums payable are expressed exclusive of VAT. VAT will be payable in addition by Buyer in the manner and at the rate required by applicable law or regulation.</p> <p>19.2 Any withholding tax required to be deducted from any payment by Buyer to Supplier for the purchase of the Goods will be deducted by Buyer from the price of the Goods.</p>	<p><b>19. DANE</b></p> <p>19.1 Všetky splatné sumy sú uvedené bez DPH. Kupujúci uhradí DPH spôsobom a vo výške požadovanej platnými zákonmi alebo predpismi.</p> <p>19.2 Akákoľvek zrážková daň, ktorú je potrebné odpočítať z akejkoľvek platby Kupujúceho Dodávateľovi za kúpu Tvaru, bude Kupujúcim odpočítaná z ceny Tvaru.</p>
<p><b>20. GOVERNING LAW &amp; JURISDICTION</b></p>	<p><b>20. ROZHODNÉ PRÁVO A JURISDIKCIA</b></p>

<p>20.1 This Agreement shall be exclusively governed by the laws of the country of the seat of the Buyer with exclusion of choice-of-law provisions and exclusion of the application of CISG.</p> <p>20.2 Any and all disputes relating to this Agreement shall be resolved before general courts of the country of the seat of the Buyer.</p>	<p>20.1 Táto Zmluva sa riadi výlučne právom krajiny sídla Kupujúceho s vylúčením ustanovení o voľbe práva a vylúčením uplatňovania Dohovoru o medzinárodnej kúpe tovaru.</p> <p>20.2 Všetky spory týkajúce sa tejto Zmluvy sa budú riešiť pred všeobecnými súdmi krajiny podľa sídla Kupujúceho.</p>
<p><b>21. FORCE MAJEURE</b></p>	<p><b>21. VYŠŠIA MOC</b></p>
<p>21.1 Force Majeure shall mean any unpredictable and unavoidable event or conditions, e.g. government restrictions, natural catastrophes, wars, military operations, natural elements, blockades or strikes, which prevent the Supplier or Buyer partially or completely to meet their contract obligation. Circumstances resulting from personal or economic conditions of the Party and other obstacles which this Party is obliged to remove or overcome (e.g. the inability to obtain a licence necessary for the Performance of contract obligations) as well as any obstacles which arose during the delayed delivery are not considered as Force Majeure.</p>	<p>21.1 Vyššia moc znamená akúkoľvek nepredvídateľnú a neodvratiteľnú udalosť alebo stav, napr. vládne obmedzenia, prírodné katastrofy, vojny, vojenské operácie, prírodné živly, blokády alebo štrajky, ktoré Dodávateľovi alebo Kupujúcemu čiastočne alebo úplne znemožňujú splniť ich zmluvný záväzok. Za vyššiu moc sa nepovažujú okolnosti vyplývajúce z osobných alebo ekonomických podmienok Strany a iné prekážky, ktoré je táto Strana povinná odstrániť alebo prekonať (napr. nemožnosť získať licenciu potrebnú na plnenie zmluvných povinností), ako aj prekážky, ktoré vznikli počas omeškania s dodaním/poskytnutím Plnenia.</p>
<p>21.2 The time of fulfilment of this Agreement shall be prolonged by time period agreed between the Parties in writing or if not agreed by time period of duration of the force majeure event in case the force majeure occurred during the Agreement.</p>	<p>21.2 Čas plnenia tejto Zmluvy sa predlžuje o dobu, na ktorej sa Strany písomne dohodli, alebo ak sa nedohodli, o dobu trvania udalosti vyššej moci v prípade, že vyššia moc nastala počas platnosti Zmluvy.</p>
<p>21.3 If the Agreement is reached during pending force majeure event, the Parties take force majeure event in consideration and its effects shall not affect agreed terms and conditions.</p>	<p>21.3 Ak sa Zmluva uzavrie počas trvania udalosti vyššej moci, Strany berú udalosť vyššej moci do úvahy a jej účinky nemajú vplyv na dohodnuté podmienky.</p>
<p>21.4 Should the events or conditions of Force Majeure continue for more than 1 month, the entitled Party shall be entitled to waive the fulfilment of its rights under the Agreement without being entitled to any compensation of the incurred damages.</p>	<p>21.4 Ak udalosti alebo podmienky vyššej moci trvajú dlhšie ako 1 mesiac, oprávnená Strana je oprávnená vzdať sa plnenia svojich práv vyplývajúcich zo Zmluvy bez nároku na náhradu vzniknutej škody.</p>
<p>21.5 The Party claiming Force Majeure shall promptly notify the other Party of the start</p>	<p>21.5 Strana, ktorá sa odvoláva na vyššiu moc, je povinná bezodkladne oznámiť druhej</p>

<p>and termination of such events preventing it from the fulfilment of its contract obligations. Where the Supplier must clearly demonstrate that the reason for delay or termination of the Agreement is the force majeure impact.</p> <p><b>22. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>22.1 These GTCs form an integral part of the Agreement. The Agreement, together with all its annexes, constitutes the entire agreement of the Parties regarding the rights and obligations related to the Performance.</p> <p>22.2 These GTCs is prepared in the English-Slovak version. In case of misunderstandings the English version shall prevail.</p> <p><b>Validity of these GTCs starts from 1<sup>st</sup> of January 2024</b></p>	<p>Strane začiatok a ukončenie takýchto udalostí, ktoré jej bránia v plnení zmluvných povinností. V prípade, že Dodávateľ musí jasne preukázať, že dôvodom omeškania alebo ukončenia Zmluvy je vplyv vyššej moci.</p> <p><b>22. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA</b></p> <p>22.1 Tieto VOP tvoria neoddeliteľnú súčasť Zmluvy. Zmluva spolu so všetkými jej prílohami predstavuje úplnú dohodu Strán o právach a povinnostiach súvisiacich s Plnením.</p> <p>22.2 Tieto VOP sú vypracované v anglicko-slovenskej verzii. V prípade nedorozumení je rozhodujúca anglická verzia.</p> <p><b>Platnosť VOP od 1. januára 2024</b></p>
--	--